

# 《基礎巴利語》心得

/ 呂彥徵

從沒想過語言的學習可以這麼生動又有趣，也不曾料及今年的暑假可以過得如此充實又精進，直到現在，我對上課期間的點點滴滴仍記憶猶新，也慶幸自己的最初抉擇及其後的恆心與毅力，順利圓滿了這六個星期加起來共九十小時的《基礎巴利語》課程！

## 發心：

佛教重視皈依與發心。我們在每次修法之前，也都念誦著皈依、發心的偈子。學習巴利語是不需要皈依的，但老師會時時詢問我們的學習動機。每堂課前，老師花上數分鐘的時間要求我們以熟悉的方式——像是數息或是持咒——靜下心來，思維「我們為什麼要坐在這裡」和「我們來此上課的目的為何」。

剛開始時，儘管我闔上了雙眼，身體也放鬆下來，我仍不清楚自己的學習動機，內心反覆地思索：「除了想學會巴利語，試著處理論文中有關巴利、藏文獻之外，還有沒有其他的理由啊？暑假向來是補眠的大好時機，今年竟自討苦吃地早起來上巴利語，我能持之以恆嗎？我的這個決定是否正確呢？」慚愧的是，往往答案尚未明朗，就開始上課了！透過一次次的練習與思惟，我明瞭了自己的學習動機及期許：希望解決論文中的難題，同時也能藉此認識南傳佛教的要義與特色，最後將所學分享、利益他人。

## 巴利語的學習：

一說到學習外語，就讓我聯想起過去那段背單字、背文法以及大考、小考的痛苦日子。聽說「巴利語比梵語好學多了」，沒有任何基礎的我，帶著宗教情懷，就這麼興致勃勃地前來上課。果然，上老師的課是一種視覺加聽覺的享受，教室裡也不時充斥著同學們的歡笑聲。

我像個小孩，從零開始學起。儘管很專心模仿老師的發音，儘管很努力記住字母（我們使用的是印度天城字體）

的長相，只不過，發生「張冠李戴」和「腦袋打結」的情形似乎是家常便飯。隨著基本語句、語法規則的熟稔，我們閱讀老師自編的短文以及巴利藏本生故事，也因此牢記、累積了許多詞彙及佛教用語。感謝三寶的加持，感謝發心的力量，讓根器平平的我得以慢慢掌握巴利語及其語法邏輯。當然，也不能忘了最大的功臣高明道老師——您這種說學逗唱、寓教於樂的方式，效用真的很大！

## 佛法的熏習：

背書是本班的一大特色。更確切地說，應該是背偈頌、背經文才對！這六個星期以來，我們總共背了三十個偈頌，其中含括早晚課誦的偈子、古德與近人的作品、整部《慈經》以及部分《法句經》內容。記得最初的時候，不是背得「結結巴巴」又「零零落落」，就是將偈頌給「移花接木」，只求背得出來就好。隨著日復一日的背誦，我的記憶也跟著加深，總在流利背誦的同時，領略偈頌的旨趣——境中的我，懷著恭敬又慚愧的心，跪於一旁，聽聞釋尊慈善又殷切的叮嚀：

「無論是何生命體 戰慄沉穩動不動  
身形或長或高大 中等矮小細或粗  
看得見或看不見 遠住近住已出生  
求投胎等諸有情 願其無餘心快樂」

## 回向：

不論是身心還沉浸在歡樂的氣氛中，抑或是仍絞盡腦汁地想著老師新教的內容，每堂課結束前，我們將心沉澱下來，一起回向。我總利用這短短的幾分鐘檢視自我，看看自己是否有所改變、有所成長。接著，將些許累積的善根、功德（如果有的話）回向三寶與一切有情。於是，煩惱漸漸止息，心不再向外攀緣，身體也變得更加健康了。原來，學習就是修行，修行就是學習！

謹以此文與《基礎巴利語》的老師及所有同學分享！（本文作者：呂彥徵，

中華佛研所研究生，法光佛研所 2004 暑期  
密集「基礎巴利語」課程學員)

